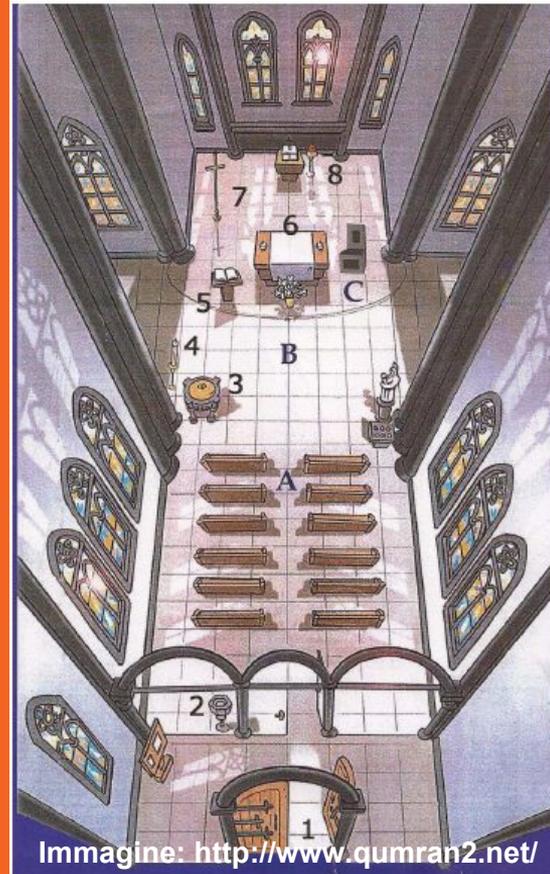




consulenza e supporto:
Ufficio Catechistico Nazionale
Settore Apostolato Biblico
Settore Catechesi delle persone disabili

Arcidiocesi Bari-Bitonto - Arcidiocesi di Pesaro (settori Catechesi delle persone disabili)

The church as
a “space to
understand”



La chiesa
come “spazio
da
comprendere”

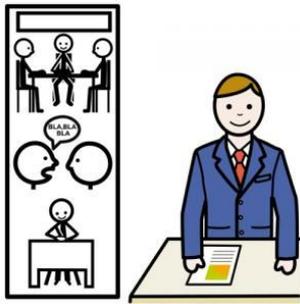
a cura di sr. Veronica Donatello, Maria Grazia Fiore e Fiorenza Pestelli



Premessa: gli spazi e le loro funzioni [1]

The visual supports to identify the environment's important features can have different complexity levels, according to one's needs and characteristics. Among the simplest visual supports there are the **“labels”**, which can be **useful to give a name to things and to support the orientation and the organization in that specific context.**

I supporti visivi per identificare caratteristiche importanti dell'ambiente possono avere diversi livelli di complessità, a secondo delle esigenze e delle caratteristiche della persona con disabilità. Tra i più semplici supporti visivi ci sono le **“etichette”**, che **possono servire a dare il nome alle cose quanto a supportare l'orientamento e l'organizzazione in quel certo contesto.**



Gli spazi e le loro funzioni [2]

Each one of us uses labels in many aspects of our daily life, particularly in the form of signposting to indicate road directions, or the office to turn to, or the door to knock at and so on.

Labels give us indications about what to do and how to do it in every moment of our life, without any effort on our part.

Ognuno di noi utilizza le etichette in molti aspetti della vita quotidiana in particolare sotto forma di segnaletica che indica in quale direzione andare, a quale ufficio rivolgersi, a quale porta bussare, quale barattolo aprire e così via. **Le etichette ci danno indicazioni su cosa fare e come farlo in ogni momento della nostra vita senza un particolare sforzo da parte nostra.**



Gli spazi e le loro funzioni [3]

That's the reason why the first accessibility level that we propose to pursue is the **comprehension of what happen/how to deal with** in the different spaces of a church.

We used the ARASAAC symbol set (<http://arasaac.org/>) - released under a Creative Commons license and to be used exclusively under those terms - to elaborate "Labels" with which to mark the most important objects and furnishings in a church.

Per questo motivo, il primo livello di accessibilità che ci si propone di perseguire è quello finalizzato alla **comprensione di cosa succede/come ci si comporta** nei diversi spazi che compongono una chiesa.

Per questo, abbiamo utilizzato i simboli ARASAAC (<http://arasaac.org/>) - rilasciati in licenza Creative Commons e utilizzabili esclusivamente nei termini della stessa - per elaborare delle "etichette" con cui contrassegnare gli oggetti e gli arredi più importanti di una chiesa.



Gli spazi e le loro funzioni [4]

The majority of the prototypes developed were created thanks to the collaboration of José Manuel Marcos e David Romero Corral (coordinators of the Arasaac portal).

Others are still in development.

What follows is an overview of the reworked symbols aimed at providing a general overview of the project and its meaning.

La maggior parte dei prototipi elaborati sono stati realizzati grazie alla collaborazione di José Manuel Marcos e David Romero Corral (coordinatori del portale Arasaac).

Altri sono ancora in elaborazione.

Quella che segue è una panoramica dei simboli rielaborati, finalizzata a fornire il quadro generale del progetto e del suo significato.

**to give a name
to things through
actions...**

**dare il nome alle
cose attraverso
le azioni...**

[stoup] - acquasantiera



[pulpit] - ambone



[altar] - altare



[baptismal font] - fonte battesimale



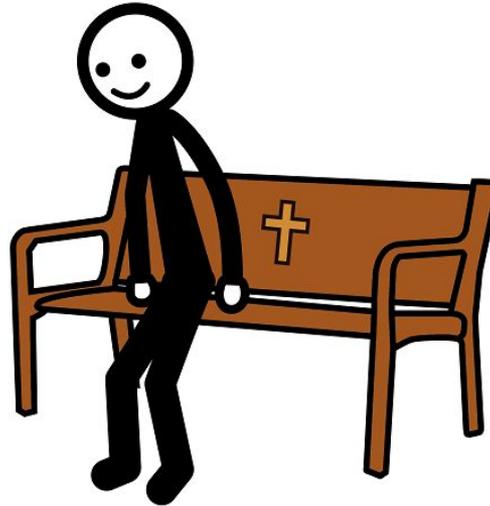
[Church] - Chiesa



[confessional] - confessionale



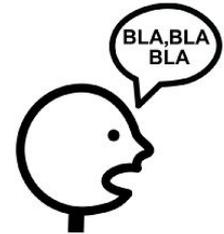
[pew] - panca



**specific
pictograms...**

**pittogrammi
specifici...**

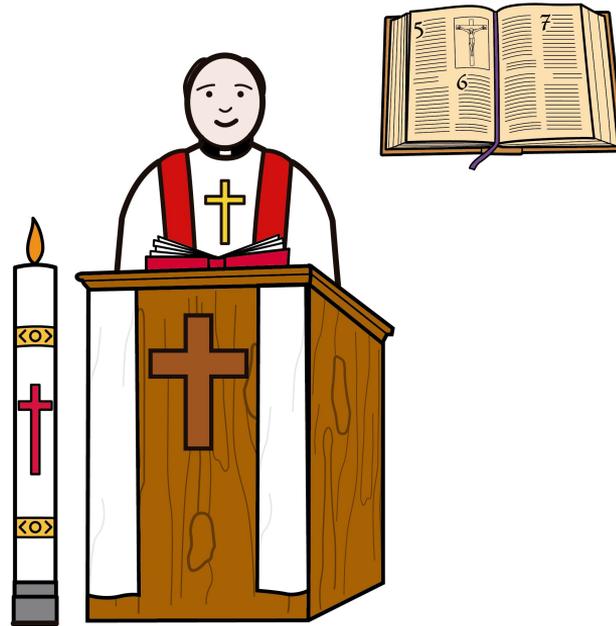
[to announce] - annunciare



[Bethlehem] - Betlemme



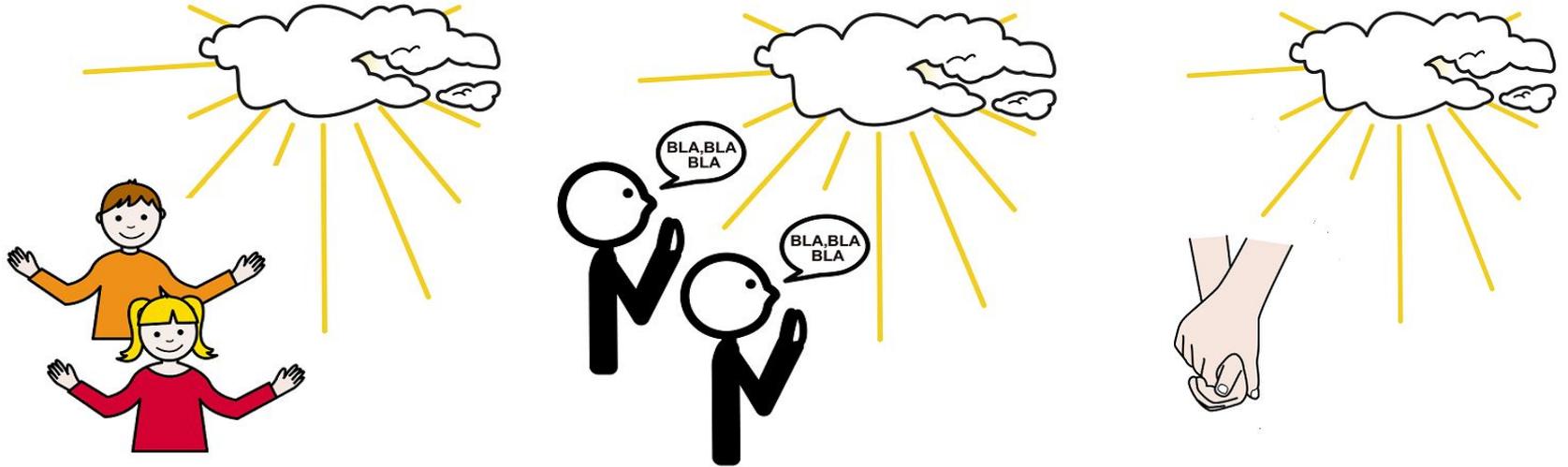
[To read the Gospel] - leggere il Vangelo



[catechesis meeting] - incontro di catechesi



[Lord's Prayer] - Padre Nostro





consulenza e supporto:
Ufficio Catechistico Nazionale
Settore Apostolato Biblico
Settore Catechesi delle persone disabili



Autore pittogrammi: Sergio Palao. Fonte: portale ARASAAC (<http://arasaac.org>). Proprietà: Governo di Aragona. Licenza: CC (BY-NCSA). Progettazione di modifiche e adattamenti a cura delle autrici del contributo.

Fine seconda parte

a cura di sr. Veronica Donatello, Maria Grazia Fiore e Fiorenza Pestelli

Arcidiocesi Bari-Bitonto - Arcidiocesi di Pesaro
(settori Catechesi delle persone disabili)